

M300 / M400 Transmitter Series

Safety Instructions

Contents

EN	Safety Instructions	2
DE	Sicherheitshinweise	4
FR	Consignes de sécurité	6
ES	Instrucciones de seguridad	8
IT	Istruzioni sulla sicurezza	10
CS	Pokyny k bezpečnosti	12
DA	Sikkerhedsvejledning	14
EE	Ohutustehnika juhend	16
FI	Turvaohjeet	18
GR	Οδηγίες ασφαλείας	20
HU	Biztonsági előírások	22
IE	Treoracha um Shábháilteacht	24
LT	Drošības instrukcijas	26
LV	Saugaus darbo instrukcijas	28
MT	Struzzjonijiet tas-Sigurtà	30
NL	Veiligheidsvoorschriften	32
PL	Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	34
PT	Instruções de Segurança	36
RU	Правила техники безопасности	38
SE	Säkerhetsinstruktioner	40
SI	Varnostna navodila	42
SK	Pokyny k bezpečnosti	44



METTLER TOLEDO

EN Safety Instructions

1 Definition of Equipment and Documentation Symbols and Designations

WARNING: POTENTIAL FOR PERSONAL INJURY

CAUTION: Possible instrument damage or malfunction



NOTE: Important operating information



On the transmitter or in the manual text indicates: Caution and/or other possible hazard including risk of electric shock (refer to accompanying documents).

2 Be sure to read and observe the following instructions

The following is a list of general safety instructions and warnings. Failure to adhere to these instructions can result in damage to the equipment and/or personal injury to the operator.

- The M300/M400 transmitter should be installed and operated only by personnel familiar with the transmitter and who are qualified for such work.
- The M300/M400 transmitter must only be operated under the specified operating conditions.
- Repair of the M300/M400 transmitter must be performed by authorized, trained personnel only.
- With the exception of routine maintenance, cleaning procedures or fuse replacement, as described in this manual, the M300/M400 transmitter must not be tampered with or altered in any manner.
- METTLER TOLEDO accepts no responsibility for damage caused by unauthorized modifications to the transmitter.
- Follow all warnings, cautions, and instructions indicated on and supplied with this product.
- Install equipment as specified in this instruction manual. Follow appropriate local and national codes.
- Protective covers must be in place at all times during normal operation.
- If this equipment is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by it against hazards may be impaired.

3 Warnings

- Installation of cable connections and servicing of this product require access to shock hazard voltage levels.
- Main power and relay contacts wired to separate power source must be disconnected before servicing.
- Main power must employ a switch or circuit breaker as the disconnecting device for the equipment.
- Electrical installation must be in accordance with the National Electrical Code and/or any other applicable national or local codes.



RELAY CONTROL ACTION: the M300/M400 transmitter relays will always de-energize on loss of power, equivalent to normal state, regardless of relay state setting for powered operation. Configure any control system using these relays with fail-safe logic accordingly.



PROCESS UPSETS: Because process and safety conditions may depend on consistent operation of this transmitter, provide appropriate means to maintain operation during sensor cleaning, replacement or sensor or instrument calibration.

4 Correct disposal of the unit

When the transmitter is finally removed from service, observe all local environmental regulations for proper disposal.

DE Sicherheitshinweise

1 Symbole und Angaben am Gerät und in der Dokumentation

ACHTUNG: VERLETZUNGSGEFAHR

**VORSICHT: Das Instrument könnte beschädigt werden
oder es könnten Störungen auftreten**



HINWEIS: Wichtige Information zur Bedienung



Das Symbol auf dem Transmitter oder in der Bedienungsanleitung zeigt an: Vorsicht und/oder andere Gefahr, einschliesslich Stromschlag (beachten Sie die mitgelieferten Dokumente).

2 Lesen und beachten Sie unbedingt die folgenden Hinweise

Im Folgenden finden Sie eine Liste der allgemeinen Sicherheitshinweise und Warnungen. Zuwiderhandlungen gegen diese Hinweise können zur Beschädigung des Geräts und/oder zu Personenschäden führen.

- Der M300/M400 Transmitter darf nur von Personen installiert und betrieben werden, die sich mit dem Transmitter auskennen und die für solche Arbeiten ausreichend qualifiziert sind.
- Der M300/M400 Transmitter darf nur unter den angegebenen Betriebsbedingungen betrieben werden.
- Reparaturen am M300/M400 Transmitter dürfen nur von autorisierten, geschulten Personen durchgeführt werden.
- Ausser bei Routine-Wartungsarbeiten, Reinigung oder Austausch der Sicherung, wie sie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, darf am M300/M400 Transmitter in keiner Weise herumhantiert oder das Gerät verändert werden.
- METTLER TOLEDO ist nicht verantwortlich für Schäden, die aufgrund nicht autorisierter Änderungen am Transmitter entstehen.
- Befolgen Sie alle Warnhinweise, Vorsichtsmaßnahmen und Anleitungen, die auf dem Produkt angegeben sind oder mitgeliefert wurden.
- Installieren Sie das Gerät wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben. Befolgen Sie die entsprechenden örtlichen und nationalen Bestimmungen.

- Schutzabdeckungen müssen sich jederzeit während des normalen Betriebs an ihren Plätzen befinden.
- Wird dieses Gerät auf eine Art verwendet, die der Hersteller nicht vorgesehen hat, kann es sein, dass die vorhandenen Schutzvorrichtungen beeinträchtigt sind.

3 Warnhinweise

- Bei der Installation von Kabelverbindungen und bei der Wartung dieses Produktes muss auf gefährliche Stromspannungen zugegriffen werden.
- Netzanschluss und mit separaten Stromquellen verbundene Relaiskontakte müssen vor Wartungsarbeiten getrennt werden.
- Der Netzanschluss muss über einen Schalter oder einen Schutzschalter vom Gerät getrennt werden können.
- Die elektrische Installation muss den nationalen Bestimmungen für elektrische Installationen und/oder anderen nationalen oder örtlichen Bestimmungen entsprechen.



RELAISSTEUERUNG: Die Relais des M300/M400 Transmitters schalten bei einem Stromausfall immer ab, entsprechend dem normalen Zustand, unabhängig von Einstellungen des Relaiszustands während des Strombetriebs. Konfigurieren Sie dementsprechend alle Regelsysteme mit diesen Relais mit ausfallsicherer Logik.



PROZESSSTÖRUNGEN: Da die Prozess- und Sicherheitsbedingungen von einem konstanten Betrieb des Transmitters abhängen können, treffen Sie die notwendigen Voraussetzungen, sodass ein fortdauernder Betrieb während der Reinigung, dem Austausch der Sensoren oder der Kalibrierung des Messgeräts gewährleistet ist.

4 Richtige Entsorgung des Geräts

Wenn der Transmitter schliesslich ausser Betrieb genommen wird, beachten Sie die örtlichen Umweltbestimmungen für die richtige Entsorgung.

FR Consignes de sécurité

1 Définition des symboles et désignations présents sur l'équipement et dans la documentation

AVERTISSEMENT: RISQUE DE BLESSURES

ATTENTION:

endommagement ou dysfonctionnement possible de l'instrument



REMARQUE: information importante sur le fonctionnement



Sur le transmetteur ou dans le manuel: attention requise et/ou autre risque possible, dont celui de choc électrique (voir les documents associés).

2 Veillez à lire et à respecter les instructions suivantes

Vous trouverez ci-dessous une liste de consignes et d'avertissements de sécurité d'ordre général. Si vous ne respectez pas ces instructions, l'équipement peut être endommagé et/ou l'opérateur blessé.

- Le transmetteur M300/M400 doit être installé et exploité uniquement par du personnel familiarisé avec ce type d'équipement et qualifié pour ce travail.
- Le transmetteur M300/M400 doit être exploité uniquement dans les conditions de fonctionnement spécifiées.
- Le transmetteur M300/M400 ne doit être réparé que par du personnel autorisé et formé à cet effet.
- À l'exception de l'entretien régulier, des procédures de nettoyage ou du remplacement des fusibles, conformément aux descriptions de ce manuel, il est strictement interdit d'intervenir sur le transmetteur M300/M400 ou de le modifier.
- METTLER TOLEDO décline toute responsabilité en cas de dommages occasionnés par des modifications non autorisées apportées au transmetteur.
- Observez tous les avertissements, toutes les précautions et toutes les instructions indiqués sur le produit et dans les documents associés.
- Installez l'équipement conformément aux instructions de ce manuel. Respectez les codes locaux et nationaux appropriés.

- Les protections doivent être systématiquement mises en place lors du fonctionnement normal.
- Si cet équipement n'est pas utilisé dans le respect des instructions du fabricant, ses systèmes de protection peuvent présenter des dysfonctionnements.

3 Avertissements:

- Le raccordement des câbles et l'entretien du produit exposent à des niveaux de tension susceptibles de provoquer des chocs électriques.
- L'alimentation principale et les contacts de relais reliés à une source distincte doivent être déconnectés avant toute intervention.
- L'alimentation principale doit disposer d'un interrupteur ou d'un disjoncteur comme dispositif de déconnexion de l'équipement.
- L'installation électrique doit être conforme à la norme NEC (code national électrique américain, équivaut au domaine d'application de la NF C 15-100 en France) et/ou à tout autre code local ou national applicable.



CONTRÔLE DES RELAIS: les relais du transmetteur M300/M400 se désactivent toujours en cas de perte d'alimentation, comme en état normal, quel que soit le réglage de l'état du relais pour un fonctionnement sous alimentation. Configurez en conséquence le système de contrôle à l'aide de ces relais à logique de sécurité intrinsèque.



CHANGEMENTS DE PROCÉDÉ: étant donné que les conditions de procédé et de sécurité peuvent dépendre du fonctionnement de ce transmetteur, fournissez les moyens appropriés pour maintenir l'exploitation pendant le nettoyage, le remplacement ou l'étalonnage de la sonde ou de l'instrument.

4 Mise au rebut adéquate de l'appareil

Lorsque le transmetteur est définitivement mis hors service, observez toutes les réglementations environnementales locales pour une mise au rebut appropriée.

ES Instrucciones de seguridad

1 Definición de las denominaciones y los símbolos usados en el equipo y en la documentación

ADVERTENCIA:
RIESGO POTENCIAL DE LESIONES PERSONALES

PRECAUCIÓN:
posible daño o funcionamiento anómalo del instrumento



NOTA: información importante sobre el funcionamiento



En el transmisor o en el texto del manual indica: precaución y/o cualquier otro posible peligro, por ejemplo riesgo de descarga eléctrica (consulte los documentos incluidos).

2 Lea detenidamente las siguientes instrucciones y respételas

A continuación se incluye una lista de instrucciones y advertencias generales sobre seguridad. El incumplimiento de estas instrucciones puede ocasionar daños en el equipo y/o lesiones personales al usuario.

- La instalación y utilización del transmisor M300/M400 solo debe llevarlas a cabo personal familiarizado con el transmisor o cualificado para realizar dicha tarea.
- El transmisor M300/M400 debe utilizarse únicamente en las condiciones de funcionamiento especificadas en este manual.
- Las reparaciones del transmisor M300/M400 solo deberá efectuarlas personal debidamente autorizado y cualificado para ello.
- A excepción de las tareas de mantenimiento rutinario, limpieza y sustitución de los fusibles descritas en este manual, el transmisor M300/M400 no debe manipularse ni alterarse de modo alguno.
- METTLER TOLEDO no asume ningún tipo de responsabilidad por los daños derivados de modificaciones no autorizadas en el transmisor.
- Cumpla todas las advertencias, avisos e instrucciones indicadas en este producto o facilitadas con él.

- Instale el equipo tal como se detalla en este manual de instrucciones. Respete las normativas locales y nacionales aplicables.
- Las cubiertas protectoras deben estar colocadas en su sitio en todo momento durante el funcionamiento normal del equipo.
- Si se utiliza el equipo de un modo no especificado por el fabricante, la protección proporcionada por este frente a posibles peligros puede verse mermada.

3 Advertencias

- La conexión de los cables y la reparación de este producto requieren el acceso a niveles de voltaje que pueden implicar riesgo de descarga eléctrica.
- Antes de efectuar cualquier labor de mantenimiento o reparación, debe desconectarse la fuente de alimentación principal y los contactos de relé que estén conectados a fuentes de alimentación independientes.
- La alimentación principal debe disponer de un interruptor o disyuntor que actúe como dispositivo de desconexión del equipo.
- La instalación eléctrica debe cumplir con el reglamento eléctrico nacional y/o con cualquier otra normativa nacional o local aplicable.



ACCIÓN DE CONTROL DEL RELÉ: los relés del transmisor M300/M400 se desactivarán siempre en caso de una caída del suministro eléctrico (equivalente al estado normal), independientemente de la configuración del estado del relé cuando funciona con alimentación. En consecuencia, deberá configurar los sistemas de control que usen estos relés a prueba de fallos.



ALTERACIONES DEL PROCESO: puesto que el proceso y las condiciones de seguridad pueden depender del funcionamiento constante de este transmisor, facilite los medios adecuados para mantener su funcionamiento durante la limpieza del sensor, su sustitución o la calibración del sensor o del instrumento.

4 Eliminación correcta de la unidad

Al final de la vida útil del transmisor, deshágase de él de acuerdo con la normativa medioambiental local aplicable.

IT Istruzioni sulla sicurezza

1 Definizione dei simboli dell'apparecchiatura e della documentazione e indicazioni

AVVERTENZA: POSSIBILITÀ DI LESIONI PERSONALI

ATTENZIONE: possibilità di danni agli strumenti o di malfunzionamenti



NOTA: importanti informazioni sul funzionamento



Sul trasmettitore o nel manuale indica: Avviso di attenzione e/o di altri possibili pericoli incluso il rischio di scosse elettriche (consultare la documentazione acclusa).

2 Leggere e attenersi alle seguenti istruzioni

Di seguito è fornito un elenco di istruzioni e avvertenze generali sulla sicurezza. La mancata osservanza di tali istruzioni può causare danni all'apparecchiatura e lesioni personali agli operatori.

- Il trasmettitore M300/M400 va installato e utilizzato solo da personale che dispone di una certa dimestichezza con l'apparecchio e qualificato a eseguire questo lavoro.
- Il trasmettitore M300/M400 può funzionare solo nelle condizioni specificate.
- La riparazione del trasmettitore M300/M400 va effettuata solo da personale autorizzato e qualificato.
- Fatta eccezione per la manutenzione di routine, le procedure di pulizia o la sostituzione del fusibile descritte nel presente manuale, non è possibile effettuare interventi sul trasmettitore M300/M400 né in alcun modo alterarlo.
- METTLER TOLEDO rifiuta qualsiasi responsabilità relativa a danni causati da modifiche non autorizzate al trasmettitore.
- Attenersi a tutte le avvertenze e le istruzioni indicate sul prodotto e con esso fornite.
- Installare l'apparecchiatura secondo quanto indicato nel presente manuale di istruzioni. Attenersi alle norme locali e nazionali pertinenti.
- Durante il normale funzionamento, i rivestimenti protettivi vanno lasciati sempre al loro posto.

- Se l'apparecchiatura è utilizzata in un modo diverso da quello indicato dal produttore, la protezione che questi ha fornito contro i rischi potrebbe risultare compromessa.

3 AVVERTENZE:

- L'installazione dei cavi di collegamento e la manutenzione di questo prodotto richiede l'accesso a tensioni pericolose che costituiscono un rischio di scosse elettriche.
- Prima della manutenzione è necessario scollegare l'alimentazione elettrica e i contatti dei relè collegati a diverse fonti di alimentazione.
- È necessario utilizzare un interruttore come dispositivo di disconnessione dell'apparecchiatura dalla linea elettrica.
- L'installazione elettrica va effettuata in conformità al codice nazionale per il materiale elettrico e/o a qualsiasi normativa nazionale o locale in vigore.



AZIONE DI CONTROLLO DEI RELÈ: i relè del trasmettitore M300/M400 si diseccitano sempre in caso di perdita di energia, ovvero tornano allo stato normale, a prescindere dall'impostazione dello stato dei relè nelle operazioni sotto corrente. Configurare di conseguenza gli eventuali sistemi di controllo, configurando i relè con una logica «fail safe».



DIFFICOLTÀ NEI PROCESSI: poiché il processo e le condizioni di sicurezza possono dipendere dal funzionamento affidabile del trasmettitore, prendere opportune precauzioni atte a non interrompere il funzionamento durante la pulizia e la sostituzione del sensore o la taratura dello strumento.

4 Smaltimento corretto dell'unità

Quando il trasmettitore non verrà più utilizzato, attenersi a tutte le normative ambientali locali per uno smaltimento corretto.

CS Pokyny k bezpečnosti

1 Definice a označení symbolů použitých na zařízení a v dokumentaci

VÝSTRAHA: NEBEZPEČÍ OHROŽENÍ ZDRAVÍ

UPOZORNĚNÍ: Možné poškození nebo selhání nástroje



POZNÁMKA: Důležitá provozní informace



Na vysílači nebo v textu této příručky označuje: Upozornění nebo jiné možné nebezpečí včetně rizika elektrického šoku (nahlédněte do doprovodné dokumentace).

2 Přečtěte si pozorně následující informace a řiďte se jimi

V níže uvedeném seznamu naleznete obecné pokyny k bezpečnosti a výstrahy. Nedodržení těchto pokynů může vést ke škodám na majetku a ujmě na zdraví obsluhy.

- Vysílač M300/M400 by měla instalovat a provozovat pouze osoba, která je s vysílačem dobře seznámena a je pro takovou práci kvalifikována.
- Vysílač M300/M400 je povoleno provozovat pouze za konkrétních provozních podmínek.
- Opravu vysílače M300/M400 smí provádět pouze oprávněná a vyškolená osoba.
- S výjimkou provádění běžné denní údržby, čisticích postupů nebo výměny pojistek podle návodu v této příručce je zakázáno s vysílačem M300/M400 neodborně manipulovat nebo jej jakkoli upravovat.
- Společnost METTLER TOLEDO nenesе žádnou odpovědnost za škody vzniklé neoprávněnými úpravami vysílače.
- Řiďte se všemi výstrahami, upozorněními a pokyny uvedenými na přístroji a dodanými s tímto výrobkem.
- Instalujte zařízení podle pokynů v této příručce. Postupujte v souladu s příslušnými místními a zákonnými předpisy.
- Ochranné kryty musí být za běžného provozu vždy na svém místě.
- Pokud zařízení nebude použito způsobem určeným výrobcem, může při poruše dojít k selhání ochrany proti hrozcím rizikům.

3 VÝSTRAHY:

- Instalace propojovacích kabelů a údržba tohoto výrobku vyžadují práci s nebezpečným napětím, které může způsobit elektrický šok.
- Síťové napájení a kontakty relé připojené k oddělenému zdroji napájení musí být před údržbou odpojeny.
- Síťový přívod musí být vybaven spínačem nebo jističem pro odpojení zařízení od sítě.
- Elektrická instalace musí být provedena v souladu s předpisovou vyhláškou o elektrických instalacích nebo s jinými platnými místními či zákonnými předpisy.



INNOST RELÉOVÉHO ŘÍZENÍ: Relé vysílače M300/M400 se vždy odpojí při výpadku napájení, což odpovídá jejich normálnímu (klidovému) stavu, a to nezávisle na jejich nastavení při provozu pod napájením. Nakonfigurujte příslušným způsobem jakýkoli řídicí systém s využitím těchto zabezpečovacích relé (s logikou ochrany při poruše).



OVLIVNĚNÍ PROCESŮ: Protože provozní a bezpečnostní podmínky mohou záviset na nepřerušovaném provozu vysílače, zajistěte odpovídajícími prostředky zachování provozu během čištění či výměny čidla, případně při kalibraci čidla nebo přístroje.

4 Správná likvidace jednotky

Pokud je vysílač definitivně vyřazen z provozu, řiďte se při jeho likvidaci všemi místními předpisy o ochraně životního prostředí.

DA Sikkerhedsvejledning

1 Definition af symboler og betegnelser på udstyret og i dokumentationen

ADVARSEL: RISIKO FOR PERSONSKADE

FORSIGTIG: Risiko for beskadigelse af eller fejl på instrumentet



BEMÆRK: Vigtige driftsoplysninger



På senderen eller i teksten i denne håndbog angiver: Fare og/eller anden mulig risiko, herunder risiko for elektrisk stød (se medfølgende dokumenter).

2 Læs og følg følgende vejledning

Nedenfor vises en liste over generelle sikkerhedsinstruktioner og advarsler. Hvis denne vejledning ikke følges, kan det medføre beskadigelse af udstyret og/eller personskade for operatøren.

- M300/M400-senderen skal kun installeres og betjenes af personer, der har kendskab til senderen, og som er kvalificeret til at udføre dette arbejde.
- M300/M400-senderen må kun betjenes under de angivne driftsforhold.
- Reparation af M300/M400-senderen må kun udføres af godkendte og kvalificerede personer.
- Reparation af M300/M400-senderen må kun udføres af godkendte og kvalificerede personer.
- Med undtagelse af rutinevedligeholdelse, rengøring eller udskiftning af sikringer, som beskrevet i denne håndbog, må M300/M400-senderen ikke manipuleres eller ændres på nogen måde.
- METTLER TOLEDO påtager sig intet ansvar for skader, der er opstået som følge af uautoriserede ændringer af senderen.
- Følg alle advarsler, forsigtighedsmeddelelser og vejledninger, der er angivet på og leveres sammen med dette produkt.
- Installer udstyr som angivet i denne instruktionsvejledning. Følg de rette lokale og nationale regler.

- Beskyttelsesanordninger skal altid være korrekt placeret under normal drift.
- Hvis dette udstyr bruges på en måde, der ikke er angivet af producenten, kan det medføre en svækkelse af den beskyttelsesanordning, der er leveret mod farer.

3 Advarsler

- Installation af kabelforbindelser og servicering af dette produkt kræver adgang til spændingsniveauer, som indebærer risiko for elektrisk stød.
- Hovedstrømforsyningen og relækontakter, der er sluttet til separate strømkilder, skal frakobles før servicering.
- Der skal være en hovedstrømsafbryder eller en tilsvarende anordning, der kan frakoble strømforsyningen fra enheden.
- Elektriske installationer skal overholde de nationale sikkerhedsregler for elektrisk udstyr eller andre gældende nationale eller lokale regler.



RELÆKONTROL: M300/M400-senderens relæer frakobles altid ved effekt-tab, som svarer til normalt tilstand, uanset hvordan relæet er indstillet til drift. Konfigurer et eventuelt kontrolsystem, så disse relæer reguleres med automatiske sikkerhedsanordninger.



PROCESPROBLEMER: Da behandlings- og sikkerhedsforholdene kan afhænge af senderens kontinuerlige drift, skal der tages relevante metoder i brug for at opretholde driften under sensorrensning eller sensorudskiftning, eller når sensoren eller instrumentet kalibreres.

4 Korrekt bortskaffelse af enheden

Når senderen skal bortskaffes, skal du overholde alle lokale miljøregulativer for korrekt bortskaffelse.

EE Ohutustehnika juhend

1 Määratlused seadmete ja dokumentatsioonis kasutatud sümbolite ja nende tähenduse suhtes

HOIATUS: POTENTSIAALNE OHT INIMESTE TERVISELE

**ETTEVAATUST: võimalikud ohud seadmete laitmatule toimimisele
või nende vigastuse oht**



TÄHELEPANU: Tähtsinformatsioon seadme töö juhtimiseks



Aparaadil olev või käesoleva juhenditekst näitab: Ettevaatust ja/või muud võimalikud ohud, kaasa arvatud elektrilöögi oht (vaadake komplekti kuuluvaid dokumente).

2 Kindlasti tutvuge alljärgnevate juhistega ja järgige neid

Alljärgnevalt on ära toodud põhiliste ohutustehnika alaste juhiste ja hoiatuste loetelu. Nende juhiste järgimise eiramine võib põhjustada seadmete rikkeidja/või seadme kasutaja kehalisi vigastusi.

- M300/M400 transmitterit (saatjat) tohib paigaldada ja sellega töötada ainult sellega tutvunud spetsialist, kel on vastav kvalifikatsioon selliseks tööks.
- M300/M400 transmitterit tohib kasutada ainult vastavates kindlates kasutamistingimustes.
- M300/M400 transmitteri parandamist tohib teostada ainult vastavat tegevusluba omav ja eelneva vastava ettevalmistuse saanud spetsialist.
- M300/M400 transmitterit ei tohi lahti võtta, selle konstruktsiooni ei tohi mingil moel muuta või modifitseerida, välja arvatud selle tavapärane hooldamine, puhastamise toimingud või kaitsmete vahetamine, nii, nagu seda on kirjeldatud käesolevas juhendis.
- METTLER TOLEDO ei aktsepteeri mingeid nõudeid ega vastuta seadme rikete eest, mis on põhjustatud volitamata muudatustest transmitteri juures.
- Järgige kõiki hoiatusi, ettevaatusele manitsevaid juhiseid ja juhendeid, mis on ära toodud kas seadmel või siis selle komplektis olevas dokumentatsioonis.
- Seade paigaldage nii, nagu see on määratletud käesolevas kasutusjuhendis. Järgige vastavaid piirkondlikke ja rahvuslikke normatiive ja eeskirju.

- Kaitsekaaned peavad olema oma ettenähtud kohtadel kogu seadme normaalse toimimise vältel.
- Seadme kasutamine moodusel, mis pole ette nähtud selle valmistaja poolt, võib mõjutada selle funktsioone, mis on ette nähtud seadme ohutuks kasutamiseks.

3 Hoiatused:

- Kaabliühenduste paigaldamine ja seadme hooldamine nõuab juurdepääsu eluohutlikule pingele.
- Ühendusevooluvõrgugaja relee kontaktid, mis on ühendatud eraldi vooluallikaga peab enne hooldustoimingute teostamist lahti ühendama.
- Vooluvõrguga ühendamiseks peab kasutama lüliti või voolukatkestit, mis võimaldab seadme lahtiühendamist vooluvõrgust.
- Elektrilised paigaldustööd peavad olema teostatud vastavalt rahvuslikele elektrialaste tööde normatiividele ja /võimistahes muudele antud juhul kohaldatavatele rahvuslikele või piirkondlikele eeskirjadele.



RELEE JUHTIMISTOIMING: M300/M400 transmitterireleed voolu katkemisel alati katkestavad kommuteeritava voolu, samaväärselt seadme normaalse seisundiga, olenemata relee seadistusest selle toimimiseks vooluvõrku ühendatuna. Konfigureerige kõik juhtimissüsteemid, kus kasutatakse neid releesid, vastava rikkekindla loogika kohaselt.



PROTSESSI KATKESTUSED: Kuna protsess ja ohutustingimused võivad oleneeda antud transmitteri korralikust toimimisest, nähke ette vastavad vahendid, teostamaks hooldustoiminguid andurite puhastamist, asendamist või andurite või aparraadi kalibreerimist.

4 Sadme nõuetekohane käibest eemaldamine

Kuitransmitter on lõplikult eemaldatud käibelt, järgige kõiki kohalikke keskkonnanõuetekohaseid nõudmisi selle nõuetekohaseks.

FI Turvaohjeet

1 Laitteessa ja dokumentaatiossa käytettyjen symboloiden ja merkintöjen määrittely

VAROITUS: LOUKKAANTUMISVAARA

HUOMIO: laitteen vaurioitumisen tai virheellisen toiminnan mahdollisuus



HUOM: Tärkeää käyttötietoa



Lähettimessä tai tässä käyttöohjeessa teksti ilmoittaa: Varoitus ja/tai muu mahdollinen vaara, mukaan lukien sähköiskun vaara (katso mukana tulevia asiakirjoja).

2 Muista lukea seuraavat ohjeet ja noudattaa niitä

Seuraavassa luetellaan yleisiä turvaohjeita ja varoituksia. Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla laitteen vaurioituminen ja/tai käyttäjän loukkaantuminen.

- M300/M400-lähettimen asentaminen ja käyttö tulee antaa ainoastaan sellaisten henkilöiden tehtäväksi, jotka tuntevat lähettimen ja ovat päteviä näihin tehtäviin.
- M300/M400-lähetintä saa käyttää ainoastaan määritetyissä käyttöolosuhteissa.
- M300/M400-lähettimen korjauksia saa tehdä ainoastaan valtuutettu, asianmukaisen koulutuksen saanut henkilökunta.
- Tässä käyttöohjeessa kuvattuja rutiinihuoltoja, puhdistusta tai sulakkeiden vaihtoa lukuun ottamatta M300/M400-lähetintä ei saa sormeilla tai muuttua millään tavalla.
- METTLER TOLEDO ei vastaa vahingoista, joita aiheutuu lähettimeen luvatta tehdyistä muutoksista.
- Noudata kaikkia tässä tuotteessa annettuja ja sen mukana toimitettuja varoituksia, huomautuksia ja ohjeita.
- Asenna laite tämän käyttöohjeen mukaisesti. Noudata asianmukaisia paikallisia ja kansallisia määräyksiä.

- Suojakansien on oltava paikoillaan aina normaalin käytön aikana.
- Jos tätä laitetta käytetään muulla kuin valmistajan määräämällä tavalla, laitteeseen sisältyvät suojaominnat voivat toimia puutteellisesti.

3 VAROITUKSET:

- Johtoliitäntöjen asennus ja tämän tuotteen huoltaminen edellyttävät sähköiskuvaaran muodostavien jännitteiden saatavuutta.
- Päävirta ja erilliseen virtalähteeseen kytketyt releliitännät on katkaistava ennen huoltoa.
- Päävirralle on varattava kytkin tai katkaisin laitteen virtakatkaisimeksi.
- Sähköasennuksen on oltava USA: n kansallisten sähkömääräysten (National Electric Code) ja/tai muiden sovellettavien kansallisten tai paikallisten määräysten mukainen.



RELEOHJAUSTOIMINTO: M300/M400-lähettimen releet katkaisevat virran aina tehon hävitessä normaalia tilaa vastaavasti riippumatta virrallisen käytön edellyttämästä releen tilan asetuksesta. Määritä mahdollinen ohjausjärjestelmä käyttäen näitä releitä vastaavasti vikoja ehkäisevän logiikan mukaisesti.



PROSESSIHÄIRIÖT: Koska prosessin ja turvallisuusolosuhteet voivat olla sidottuja tämän lähettimen johdonmukaiseen käyttöön, käytössä on oltava asianmukaiset välineet toiminnan säilyttämiseksi anturien puhdistuksen, vaihtamisen tai anturien tai laitteiden kalibroinnin aikana.

4 Laitteen oikea hävittäminen

Kun lähetin viimein poistetaan käytöstä, noudata kaikkia paikallisia asianmukaiseen hävittämiseen liittyviä ympäristömääräyksiä.

GR Οδηγίες ασφαλείας

1 Επεξήγηση των συμβόλων του εξοπλισμού και της τεκμηρίωσης και περιγραφές

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΔΥΝΗΤΙΚΟΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πιθανή βλάβη ή δυσλειτουργία του οργάνου



ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Σημαντικές πληροφορίες λειτουργίας



Όταν βρίσκεται στον πομπό ή στο κείμενο του εγχειριδίου, υποδηλώνει: Προσοχή ή/και άλλον πιθανό κίνδυνο συμπεριλαμβανομένου του κινδύνου ηλεκτροπληξίας (ανατρέξτε στα συνοδευτικά έγγραφα).

2 Διαβάστε και τηρήστε τις ακόλουθες οδηγίες

Στον ακόλουθο κατάλογο παρατίθενται γενικές οδηγίες ασφαλείας και προειδοποιήσεις. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη του εξοπλισμού ή/και σε προσωπικό τραυματισμό του χειριστή.

- Ο πομπός M300/M400 πρέπει να εγκαθίσταται και να χειρίζεται μόνο από προσωπικό εξοικειωμένο με τον πομπό και ειδικευμένο για αυτήν την εργασία.
- Ο πομπός M300/M400 πρέπει να λειτουργεί μόνο υπό τις συγκεκριμένες συνθήκες λειτουργίας.
- Η επισκευή του πομπού M300/M400 πρέπει να διεξάγεται μόνο από εξουσιοδοτημένο και ειδικευμένο προσωπικό.
- Εκτός από την τακτική συντήρηση, τις διαδικασίες καθαρισμού ή την αντικατάσταση των ασφαλειών, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο, απαγορεύεται η αποσυναρμολόγηση ή τροποποίηση του πομπού M300/M400 με οποιονδήποτε τρόπο.
- Η METTLER TOLEDO δεν αποδέχεται καμία ευθύνη σε περίπτωση βλάβης που οφείλεται σε μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις στον πομπό.
- Τηρήστε όλες τις προειδοποιήσεις, προφυλάξεις και οδηγίες που υποδεικνύονται στο και παρέχονται μαζί με το προϊόν αυτό.
- Εγκαταστήστε τον εξοπλισμό όπως καθορίζεται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών. Να τηρείτε τους ισχύοντες τοπικούς και εθνικούς κωδικούς.

- Τα προστατευτικά καπάκια πρέπει πάντοτε να είναι τοποθετημένα στη θέση τους κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας.
- Η χρήση αυτού του εξοπλισμού με τρόπο διαφορετικό από αυτόν που έχει καθορίσει ο κατασκευαστής, ενδεχομένως να περιορίσει την προστασία που παρέχει ο εξοπλισμός έναντι κινδύνων.

3 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:

- Για την εγκατάσταση των συνδέσεων των καλωδίων καθώς και τη συντήρηση αυτού του προϊόντος απαιτείται πρόσβαση σε πολύ υψηλά επίπεδα τάσης που ενδέχεται να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία.
- Η κεντρική παροχή ρεύματος καθώς και οι επαφές του ηλεκτρονόμου πρέπει να αποσυνδεθούν πριν τη συντήρηση.
- Για την κεντρική παροχή ρεύματος πρέπει να υπάρχει διακόπτης ή διακόπτης κυκλώματος όπως είναι η συσκευή αποσύνδεσης του εξοπλισμού.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να είναι σύμφωνη με τον Εθνικό Ηλεκτρικό Κωδικό ή/και τους άλλους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κωδικούς.



ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΝΟΜΟΥ: οι ηλεκτρονόμοι του πομπού M300/M400 θα απενεργοποιούνται πάντοτε σε περίπτωση απώλειας ισχύος, κάτι αντίστοιχο με την κανονική κατάσταση, ανεξάρτητα από τη ρύθμιση κατάστασης του ηλεκτρονόμου για λειτουργία με τροφοδοσία ρεύματος. Διαμορφώστε όλα τα συστήματα ελέγχου που λειτουργούν με αυτούς τους ηλεκτρονόμους σύμφωνα με τη λογική της ασφαλούς λειτουργίας μετά από διακοπή τροφοδοσίας.



ΑΣΤΑΘΕΙΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ: Επειδή οι συνθήκες διαδικασίας και ασφάλειας ενδέχεται να εξαρτώνται από τη σταθερή λειτουργία αυτού του πομπού, λάβετε τα κατάλληλα μέτρα διατήρησης της λειτουργίας κατά τον καθαρισμό του αισθητήρα, την αντικατάσταση του ή τη βαθμονόμηση του αισθητήρα ή του οργάνου.

4 Σωστή απόρριψη της μονάδας

Όταν ο πομπός αποσυρθεί από τη λειτουργία, τηρήστε όλους τους τοπικούς περιβαλλοντολογικούς κανονισμούς για τη σωστή απόρριψη.

HU Biztonsági előírások

1. A készüléken és a dokumentációban látható jelzések és jelentésük

FIGYELMEZTETÉS: SZEMÉLYI SÉRÜLÉS VESZÉLYE

VIGYÁZAT:

az eszköz károsodásának vagy helytelen működésének veszélye



MEGJEGYZÉS: fontos tudnivaló az üzemeltetéshez



A készüléken vagy a kézikönyv szövegében: elővigyázatosság szükséges; potenciális veszély, beleértve az áramütés veszélyét (lásd a kísérő dokumentációt).

2. Olvassa el és tartsa be a következő utasításokat

Az alábbiakban általános biztonsági előírások és figyelmeztetések olvashatók. Ezeknek az utasításoknak a figyelmen kívül hagyása a készülék károsodásához, illetve kezelőjének sérüléséhez vezethet.

- Az M300/M400-as transzmittert csak a készüléket jól ismerő és a megfelelő képzéssel rendelkező személyek telepíthetik és kezelhetik.
- Az M300/M400-as transzmittert csak a megadott üzemi körülmények között szabad üzemeltetni.
- Az M300/M400-as transzmittert csak megfelelő jogosultsággal rendelkező, gyakorlott személyzet javíthatja.
- A kézikönyvünkben ismertetett rutinkarbantartás, tisztítási eljárások és biztosítékcseré kivételével az M300/M400-as transzmitter semmilyen módon nem bolygatható vagy módosítható.
- A METTLER TOLEDO nem vállal felelősséget a transzmitter jogosulatlan módosítása okozta károkért.
- Tartson be valamennyi, a készüléken feltüntetett és hozzá mellékelt figyelmeztetést és utasítást.
- A berendezést az ebben a kezelési kézikönyvben leírtak alapján telepítse. Vegye figyelembe a helyi és az országos előírásokat.

- A védőfedeleknek a normál üzemelés során végig a helyükön kell lenniük.
- Ha a készüléket a gyártó által meghatározottól eltérő módon használják, ez csökkentheti a veszélyekkel szemben nyújtott védelmét.

3. FIGYELMEZTETÉSEK

- A kábelcsatlakozások telepítésekor és a készülék szervizelésekor olyan részekhez kell hozzáférni, amelyek feszültsége áramütést okozhat.
- Szervizelés előtt le kell csatolni a hálózati tápot és a külön áramforrásra kapcsolt relécsatlakozókat.
- A hálózati tápot a berendezés lekapcsolószerkezeteként kapcsolóval vagy megszakítóval kell felszerelni.
- Az elektromos telepítésnek összhangban kell lennie az Egyesült Államokban érvényes és/vagy az egyéb országos vagy helyi villamos szerelési szabályzatoknak.



RELÉS VEZÉRLÉS: az M300/M400-as transzmitter reléi áramkiesés esetén mindig elengednek, ami normál állapotnak felel meg, függetlenül a tápellátás melletti működéshez beállított reléállapottól. A relét használó minden vezérlőrendszernek megfelelően meghibásodásbiztos logikával kell konfigurálni.



FOLYAMATZAVAROK: mivel a folyamat- és biztonsági feltételek a transzmitter folyamatos működésétől függenek, az érzékelő tisztítása vagy cseréje, illetve a műszer kalibrálása alatt gondoskodni kell a működés fenntartásáról.

4. A készülék helyes likvidálása

Ha a transzmittert végleg leselejtezik, a helyes likvidáláshoz szem előtt kell tartatni a helyi környezetvédelmi előírásokat.

IE Treoracha um Shábháilteacht

1 Sainmhíniú ar Threalamh agus ar Shiombail i nDoiciméid agus Sonraí

RABHADH: BAOL AR DHÍOBHÁIL PHEARSANTA

AIRE: d'fhéadfadh díobháil a bheith déanta don ghléas nó d'fhéadfadh mífheidhm a bheith i gceist



NÓTÁIL: Eolas tábhachtach um fheidmiú



Ar an tarchuradóir nó i dtéacs an lámhleabhair seo cuirtear in iúl: Aire agus/nó Aire agus baol eile lena n-áirítear an baol ar thurraing leictreach (féach ar na doiciméid a ghabhann leis seo).

2 Bí cinnte go léitear agus go mbreathnaítear ar na treoracha seo a leanas

Is liosta é seo a leanas de theoracha sábháilteachta gineáralta feidmiúcháin agus rabhaidh. Má theiptear ar na treoracha seo a leanúint d'fhéadfadh díobháil don trealamh agus díobháil phearsanta don oibreoir nó é sin, a bheith de thoradh ar.

- Ba chóir go suiteálfadh agus go bhfeidhmeodh pearsanra a bhfuil taithí acu ar an Tarchuradóir M300/M400 é sin a dhéanamh nó pearsanra a bhfuil cáilíocht chúí acu chuige sin.
- Ba chóir go bhfeidhmeofaí an Tarchuradóir M300/M400 faoi réim na gconiollacha sonraithe amháin.
- Pearsanra údaráithe, oillte amháin a dheiseóidh an Tarchuradóir M300/M400.
- Seachas i gcás na ngnáthchothábhála, nósanna imeachta maidir le glantachán nó le fiúis úr a chur isteach, mar a bhfuil cur síos déanta air sa lámhleabhar seo, níor chóir an Tarchuradóir an M300/M400 a chriosail nó a athrú in aon tslí.
- Ní ghlacann METTLER TOLEDO freagracht ar bith as aon díobháil cúisithe ag athraithe ar an tarchuradóir nár údaraíodh.
- Cloígh le gach rabhadh, aire agus treoir curtha uin iúl ar an táirge seo agus a soláthraíodh leis.
- Suiteáil an trealamh seo de réir mar a sonraíodh sa treoirleabhar seo. Lean cóid náisiúnta agus áitiúil.

- Caithfear clúdaigh cosanta a bheith in áit i gcónaí i rith gnáthfheidhmíocht.
- Má bhaintear úsáid as an trealamh seo ar bhealach nach bhfuil sonraithe ag an moraróir, d'fhéadfadh go mbeadh an chosaint curtha ar fáil aige i gcoinne baoil a bheith lagaithe.

3 RABHAIDH:

- Éilíonn suiteáil nasc-cáblaí agus seirbhísiú an táirge seo go mbeadh rochtain ar leibhéal voltais a mbeadh baol ar thurraing leictreach ag baint leo.
- Caithfear an sruth chumhachta agus aon athsheachadáin nasctha le foinse cumhachta seachtrach uaidh a dhínascú sula dtabharfar faoi sheirbhísiú.
- Caithfidh an sruth chumhachta lasc nó scoradáin chiorcaid a bheith in úsáid mar ghléas dínascaithe don trealamh.
- Tá sé riachtanach go mbeadh an suiteáil leictreach ag teacht le Cód Náisiúnta Leictreach agus/ nó aon chód náisiúnta nó áitiúil eile atá i bhfeidhm.



GNÍOMH UM RIALÚ ATHSHEACHADÁIN: Dífhuinnmheoidh an Tarchuradóir M300/M400 i gcónaí nuair a theipeann ar an gcumhacht, ar aon dul leis a ghnáthstaid, in ainneoin aon sonrú um staid an athsheachadáin d'fhonn é a fheidhmiú le cumhacht a bheith i bhfeidhm. Dá réir sin cumraigh aon chóras rialaithe a úsáideann na hathsheachadáin seo le loighic slán i gcás teipe.



CUR ISTEACH AR PHROISIS: Toisc go bhféadfadh próiseas agus coiníolacha sábháilteachta a bheith ag braith ar fheidhmiú comhsheasmhach an tarchuradóira seo, soláthraigh bealach iomchuí chun é a choinneáil ag feidhmiú nuair atá an braiteoir á ghlanadh, á athrú nó nuair atá an gléas á chlabrú.

4 Diúscairt ceart an aonaid

Nuair a bhainfear an tarchuradóir as seirbhís, cloigh le gach rialachán comhshaoil áitiúil maidir le diúscairt cuí an tarchuradóira.

LT Drošības instrukcijas

1 Aprīkojuma apraksts un dokumentācijas simboli un apzīmējumi

BRĪDINĀJUMS: IESPĒJAMI MIESAS BOJĀJUMI

UZMANĪBU: iespējami ierīces bojājumi vai traucēta darbība



PIEZĪME: svarīga ekspluatācijas informācija



Šāda zīme uz raidītāja vai šajā rokasgrāmatā norāda uz pastiprinātu uzmanību un/vai citu iespējamu bīstamību, ieskaitot elektrošoka risku (skatīt pavaddokumentus).

2 Izlasiet un ievērojiet šīs instrukcijas

Šīs ir vispārīgo drošības instrukciju un brīdinājumu saraksts. Neievērojot šīs instrukcijas, var rasties aprīkojuma bojājumi un/vai operatora miesas bojājumi.

- M300/M400 raidītāju drīkst uzstādīt un darbināt tikai personāls, kas pārzina raidītāju un kuram ir attiecīga kvalifikācija.
- M300/M400 raidītājs jādarbina tikai noteiktos darba apstākļos.
- M300/M400 raidītāja remontdarbus drīkst veikt tikai autorizēts un apmācīts personāls.
- M300/M400 raidītājam nedrīkst veikt nekādas izmaiņas vai pārveidojumus, izņemot ikdienas apkopi, tīrīšanas procedūras vai drošinātāja maiņu, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- METTLER TOLEDO neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies raidītāja neautorizētu pārveidojumu rezultātā.
- Vadieties pēc visiem brīdinājumiem un instrukcijām, kas atrodas uz ierīces un piegādātajā rokasgrāmatā.
- Uzstādiet aprīkojumu, kā aprakstīts šajā instrukciju rokasgrāmatā. Ievērojiet attiecīgos vietējos un nacionālos noteikumus.
- Normālas darbības laikā aizsargpārsegiem vienmēr jābūt savās vietās.
- Ja šo aprīkojumu izmanto citādāk nekā to paredzējis izgatavotājs, var tikt sabojāta aizsardzība bīstamu situāciju novēršanai.

3 BRĪDINĀJUMI:

- Vadu savienojumu uzstādīšanai un šī produkta apkopei nepieciešams piekļūt elektrošoka bīstamības sprieguma līmeņiem.
- Pirms apkopes veikšanas jāatvieno galvenais strāvas kontakts un releja kontakts, kas pieslēgti atsevišķiem strāvas avotiem.
- Galvenajam strāvas kontaktam jābūt aprīkotam ar slēdzi vai automātisko pārtraucēju, lai aprīkojumu varētu atslēgt.
- Elektroinstalācijai jābūt uzstādītai atbilstoši nacionālajiem elektroinstalācijas noteikumiem un/vai citiem piemērojamiem nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem.



RELEJA KONTROLE: M300/M400 raidītāja releji strāvas pārtraukuma gadījumā vienmēr atslēdzas, neskatoties uz to, kāds ir releja stāvokļa iestatījums ar jaudu nodrošinātā darbībā. Konfigurējiet jebkuru kontrolsistēmu, izmantojot šos relejus ar bezatzeices loģiku.



PROCESA TRAUCĒJUMI: tā kā process un drošības nosacījumi var būt atkarīgi no raidītāja nepārtrauktas darbības, nodrošiniet piemērotus līdzekļus, lai uzturētu darbību sensora tīrīšanas, maiņas vai sensora un ierīces graduēšanas laikā.

4 Ierīces pareiza uzglabāšana

Kad raidītājsnavs nav izmantojams, tā uzglabāšanai ievērojiet visus vietējos vides aizsardzības.

LV Saugaus darbo instrukcijas

1 Ant iřrangos ar instrukcijose naudojamų simbolių ir ženklų apibrėžimai

DĒMESIO: POTENCIALUS PAVOJUS ŽMOGUI

ATSARGIAI: galimas instrumento pažeidimas ar gedimas



PASTABA: svarbi informacija



Šis ženklas ant siųstuvo arba instrukcijose įspėja apie riziką bei galimus pavojus įskaitant elektros smūgio pavojų (skaityti pridedamuose dokumentuose).

2 Būtinai perskaitykite ir laikykitės šių instrukcijų

Žemiau pateikiamas bendrų saugaus darbo taisyklių ir įspėjimų sąrašas. Šių taisyklių nesilaikymas gali sukelti įrangos gedimą ir/ arba sužeisti darbuotoją.

- M300/M400 modelio siųstuvai turi būti montuojamas bei valdomas tik kvalifikuoto ir apmokyto dirbti su siųstuvu personalo.
- M300/M400 modelio siųstuvą galima naudoti tik nurodytose darbo sąlygose .
- M300/M400 modelio siųstuvo remontas turi būti atliekamas tik autorizuoto ir apmokyto personalo.
- M300/M400 siųstuvai neturi būti keičiamas ar kaip kitaip prižiūrimas išskyrus šiose instrukcijose nurodytas priežiūros, valymo ir saugiklio keitimo procedūras.
- METTLER TOLEDO neprisiima atsakomybės už žalą, kuri sukelta dėl neleistino siųstuvo keitimo.
- Laikykitės visų įspėjimų ir instrukcijų, pateiktų ant produkto, ir teikiamų kartu su šiuo produktu.
- Montuokite įrangą taip, kaip nurodoma šiose instrukcijose. Laikykitės taikomų vietinių normų ir standartų.
- Įprasto darbo metu visi apsauginiai dangteliai turi būti savo vietose.
- Jei ši įranga yra naudojama ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, apsauga nuo galimų pavojų gali sumažėti.

3 ĮSPĖJIMAI:

- Norint pajungti kabelius ir aptarnauti šią įrangą, reikia prieiti prie pavojingai aukštos elektros įtampos.
- Pagrindiniai jėgos ir reliniai kontaktai pajungti prie atskiro jėgos šaltinio turi būti atjungti prieš įrangos aptarnavimą.
- Pagrindinio maitinimo grandinėje turi būti jungiklis arba grandinės kirtiklis, kad būtų galima įrangą atjungti.
- Elektrinis pajungimas turi atitikti nacionalines elektros įrangos pajungimo normas ir/ arba bet kokias kitas taikomas nacionalines ar vietines taisykles.



RELINIS VALDYMAS: M300/M400 modelio siųstuvo relės, netekusios maitinimo, išsikrauna, o tai atitinka normalią jų būseną nepriklausomai nuo to, kokie yra relių būsenos nustatymai esant maitinimo šaltiniui. Vykdydami bet kurios valdymo sistemos, naudojančios šias reles, nustatymus, laikykitės atitinkamos darbo saugumo logikos.



PROCESO TRUKDŽIAI: procesas ir saugumo sąlygos gali priklausyti nuo šio siųstuvo darbo pastovumo, todėl reikia pasirūpinti proceso palaikymu instrumento sensorių valymo, keitimo ar kalibravimo metu.

4 Tinkamas įrangos pašalinimas

Kai siųstuvas pagaliau nebenaudojamas ir turi būti pašalinamas, laikykitės visų vietinių aplinkosaugos reikalavimų.

MT Struzzjonijiet tas-Sigurtà

1 Definizzjoni ta' Tagħmir u Simboli u Ismijiet tad-Dokumentazzjoni

TWISSIJA: POTENZJAL GĦAL KORRIMENT PERSONALI

ATTENZJONI: Ħsara jew operat ħażin ta' l-istrument hu possibbli



NOTA: Tagħrif importanti dwar it-tħaddim



Fuq it-transmitter jew f'dan il-manwal, il-kitba tindika: Twissija u/jew periklu possibbli ieħor, li jinkludi riskju ta' xokk elettriku (irreferi għad-dokumenti li qed jakkompanjaw l-unità).

2 Aċċerta ruġek li taqra u tosserva l-istruzzjonijiet li ġejjin

Din li ġejja hi lista ta' struzzjonijiet u twissijiet generali tas-sigurtà. Jekk tonqos li tobdi dawn l-istruzzjonijiet, dan jista' jirriżulta fi ħsara lit-tagħmir u/jew korrimment personali lill-operatur.

- L-M300/M400 Transmitter għandu jigi installat jew imħaddem biss minn ħaddiema li jkunu familjari mat-transmitter u li jkunu kkwalfikati għal xogħol bħal dan.
- L-M300/M400 Transmitter irid jithaddem biss taħt kundizzjonijiet speċifiċi ta' l-operat.
- It-tiswija ta' l-M300/M400 Transmitter trid titwettaq biss minn ħaddiema mħarġa u awtorizzati.
- Bl-eċċezzjoni ta' manutenzjoni ta' rutina, il-proċeduri tat-tindif jew tibdil tal-fuse, kif deskritt f'dan il-manwal, l-M300/M400 Transmitter ma jridx jigi mbagħbas jew mibdul bi kwalunkwe mod.
- METTLER TOLEDO ma taċċetta l-ebda responsabbiltà għal ħsara kkwazata minn modifikazzjonijiet mhux awtorizzati lit-transmitter.
- Obdi t-twissijiet, l-avviżi u l-istruzzjonijiet kollha indikati fuq, u fornuti ma', dan il-prodott.
- Installa t-tagħmir kif indikat f'dan il-manwal ta' l-istruzzjonijiet. Obdi l-liġijiet lokali u nazzjonali li suppost.

- L-għata protettiv irid ikun fil-post f'kull hin matul it-tħaddim normali.
- Jekk dan it-tagħmir jintuża b'mod li ma jkunx indikat mill-manifattur, il-protezzjoni pprovduta mill-għata kontra l-perikli tista' tiġi affettwata.

3 TWISSIJET:

- L-installazzjoni tal-konnessjonijiet tal-kejbils u l-manutenzjoni ta' dan il-prodott jeħtieġu aċċess għal livelli ta' vultaġġ perikoluż li jistgħu jagħtu xokk elettriku.
- Il-provvista tad-dawl u l-kuntatti tar-relay li jkunu konnessi ma' sors ta' enerġija separat iridu jiġu skonnettjati qabel ma ssir il-manutenzjoni.
- Il-provvista tad-dawl irid ikollha swiċċ jew circuit breaker bħala l-apparat ta' l-iskonnettjar għat-tagħmir.
- L-installazzjoni ta' l-elettriku trid tkun skond il-Kodiċi Nazzjonali ta' l-Elettriku u/jew kwalunkwe kodiċi applikabbli oħrajn.



AZZJONI TAL-KONTROLL TAR-RELAY: ir-relays ta' l-M300/M400 transmitter dejjem ser jiġtilfu l-enerġija meta tinqata' l-provvista tad-dawl, li huwa ekwivalenti għall-istat normali, ikun x'ikun l-istat tas-setting tar-relay għat-tħaddim bil-provvista tad-dawl. Ikkonfigura kwalunkwe sistema tal-kontroll billi tuża dawn ir-relays bil-loġika fail-safe kif suppost.



UPSETS tal-PROCESS: Minħabba li l-kundizzjonijiet tal-proċess u tas-sigurtà jistgħu jiddependu fuq it-tħaddim konsistenti ta' dan it-transmitter, ipprovidi mezzi xierqa biex it-tħaddim ikompli waqt li s-sensor ikun qed jiġnaddaf jew jinbidel, jew waqt li s-sensor jew l-istrument ikun qed jiġi ikkalibrat.

4 Rimi korrett ta'l-unità

Meta t-transmitter jitneħħa mis-servizz għall-aħħar darba, osserva r-regolamenti lokali kollha dwar kif suppost jintrema.

NL Veiligheidsvoorschriften

1 Definitie van apparatuur en documentatiesymbolen en -aanduidingen

WAARSCHUWING: KANS OP LICHAAMELIJK LETSEL

LET OP: mogelijke schade van of storing aan het apparaat



N.B.: Belangrijke bedieningsinformatie



Dit symbool op de zender of in deze handleiding geeft aan: Opletten geboden en/of ander mogelijk gevaar, inclusief kans op een elektrische schok (verwijs naar bijgaande documenten).

2 Vergeet niet de volgende instructies te lezen en in acht te houden

Hierna volgt een lijst met algemene veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen. Wanneer men zich niet houdt aan deze instructies, kan dit schade aan het apparaat en/of lichamenlijk letsel van de operator voor gevolg hebben.

- De M300/M400-zender mag alleen worden geïnstalleerd en bediend door personeel dat bekend is met de zender en daartoe bevoegd is.
- De M300/M400-zender mag alleen worden bediend onder de genoemde bedrijfsomstandigheden.
- De M300/M400-zender mag alleen worden gerepareerd door daartoe bevoegd en opgeleid personeel.
- Uitzonderd routineonderhoud, schoonmaken of vervangen van zekeringen, zoals in deze handleiding beschreven, mag niet met de M300/M400-zender worden geknoeid, noch mogen er op enigerlei wijze wijzigingen aan het apparaat worden aangebracht.
- METTLER TOLEDO aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade ontstaan door het onbevoegd aanbrengen van wijzigingen aan de zender.
- Volg alle waarschuwingen, aanwijzingen en instructies op die op dit product staan aangegeven en met dit product worden verstrekt.
- Installeer de apparatuur zoals aangegeven in deze instructiehandleiding. Volg de ter plaatse geldende voorschriften.

- Beschermhoezen moeten te allen tijde op hun plaats blijven zolang de machine in normaal bedrijf is.
- Als het apparaat gebruikt wordt op een andere dan door de fabrikant aangegeven manier, dan kan dit de bescherming tegen risico's aantasten.

3 WAARSCHUWINGEN

- Bij het aanleggen van kabelverbindingen en het uitvoeren van onderhoud aan dit product is toegang nodig tot voltageniveaus waarbij kans bestaat op een elektrische schok.
- Voordat onderhoud plaatsvindt, dienen de hoofdstroomtoevoer en de met een afzonderlijke stroombron verbonden relaiscontacten uitgeschakeld te worden.
- Om het apparaat uit te schakelen dient de hoofdstroom voorzien te zijn van een schakelaar of stroomonderbreker.
- De elektrische installatie dient in overeenstemming te zijn met de National Electrical Code en/of andere ter plaatse geldende voorschriften.



CONTROLE VAN HET RELAIS: het M300/M400-zenderrelais zal bij stroomverlies t.o.v. de normale situatie altijd uitvallen, ongeacht de relaisinstelling voor elektrische werking. Stel elk besturingssysteem dienovereenkomstig samen met behulp van dit relais met beveiliging tegen uitval.



STORINGEN IN HET PROCES: Omdat proces- en veiligheidscondities kunnen afhangen van constante werking van deze zender, dient de gebruiker maatregelen te nemen om ononderbroken werking te garanderen tijdens het schoonmaken van de sensor, bij vervanging of ijking van de sensor of het instrument.

4 Correcte afvoer van het apparaat

Neem, wanneer de zender uiteindelijk wordt ontmanteld, alle ter plaatse geldende milieuvoorschriften in acht met betrekking tot correcte afvoer.

PL Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

1 Definicja symboli i opisów sprzętu i dokumentacji

OSTRZEŻENIE: MOŻLIWOŚĆ ODNIESIENIA OBRAŻEŃ CIAŁA

UWAGA: Możliwe uszkodzenie lub nieprawidłowe działanie przyrządów



UWAGA: Ważna informacja dotycząca obsługi



Na nadajniku lub w tekście niniejszej instrukcji oznacza: Zachowaj ostrożność i/lub inne możliwe zagrożenie łącznie z ryzykiem porażenia elektrycznego (zobacz w dokumentacji towarzyszącej).

2 Przeczytaj i stosuj się do poniższych instrukcji

Oto lista ogólnych instrukcji dotyczących bezpieczeństwa i ostrzeżeń. Nie stosowanie się do poniższych instrukcji może doprowadzić do zniszczenia sprzętu i/lub obrażeń ciała operatora.

- Nadajnik M300/M400 powinien być zainstalowany i obsługiwany wyłącznie przez personel znający ten sprzęt i wykwalifikowany do takiej pracy.
- Nadajnik M300/M400 może być obsługiwany wyłącznie w określonych warunkach pracy.
- Naprawa nadajnika M300/M400 musi być przeprowadzana tylko przez autoryzowany i wykwalifikowany personel.
- Za wyjątkiem rutynowych czynności konserwacyjnych, czyszczenia lub wymiany bezpieczników, jak opisano w niniejszej instrukcji, nie wolno manipulować przy Nadajniku M300/M400, czy zmieniać go w jakikolwiek sposób.
- METTLER TOLEDO nie przyjmuje żadnej odpowiedzialności za zniszczenia spowodowane przez modyfikacje nadajnika wykonane bez autoryzacji.
- Należy stosować się do wszystkich ostrzeżeń, uwag i instrukcji umieszczonych na tym produkcie i jemu towarzyszących.
- Należy zainstalować sprzęt zgodnie z opisem zawartym w niniejszej instrukcji. Należy stosować się do wszelkich, lokalnych i krajowych przepisów mających tu zastosowanie.

- Oslony ochronne muszą być na swoich miejscach przez cały czas, podczas normalnej pracy.
- Jeśli sprzęt ten używany jest w sposób nie wymieniony przez producenta, ochrona przeciw zagrożeniom, zapewniona przez nie może być naruszona.

3 OSTRZEŻENIA:

- Instalacja połączeń kablowych i obsługa techniczna tego produktu wymaga dostępu do poziomów napięć stwarzających zagrożenie porażeniem elektrycznym.
- Przed rozpoczęciem czynności obsługowych, należy odłączyć zasilanie głównie oraz styki połączone z oddzielnymi źródłami zasilania elektrycznego.
- Główny system zasilania musi być wyposażony w wyłącznik lub wyłącznik automatyczny działający jako urządzenie wyłączające dla tego urządzenia.
- Instalacja elektryczna musi być zgodna z krajowymi przepisami dotyczącymi urządzeń elektrycznych i/lub wszelkimi innymi, lokalnymi czy krajowymi przepisami mającymi tu zastosowanie.



DZIAŁANIE KONTROLNE PRZEKAŹNIKA: przełączniki nadajnika M300/M400 zawsze będą wyłączać się spod napięcia przy utracie zasilania elektrycznego, jako odpowiednika stanu normalnego, bez względu na nastawę stanu przełącznika dla pracy pod napięciem. Należy skonfigurować system regulacji używając tych przełączników z logiką bezpieczną (fail safe) odpowiednio.



ZAKŁÓCENIA PROCESU: Ponieważ warunki procesowe i bezpieczeństwa mogą być zależne od stabilnej pracy tego nadajnika, należy zapewnić odpowiednie środki utrzymania pracy w trakcie czyszczenia czujnika, wymiany lub kalibracji czujnika lub oprzyrządowania.

4 Właściwa utylizacja jednostki

Kiedy nadajnik zostanie całkowicie wycofany z użytku, przy jego utylizacji należy zastosować się do wszystkich obowiązujących lokalnie przepisów dotyczących ochrony środowiska.

PT Instruções de Segurança

1 Definição de Símbolos e Designações do Equipamento e Documentação

AVISO: POTENCIAL PARA FERIMENTOS PESSOAIS

CUIDADO: possível dano do instrumento ou avaria



NOTA: Informações operacionais importantes



No transmissor ou neste texto do manual este símbolo indica: Cuidado e/ou outros riscos possíveis incluindo o risco de choque eléctrico (consulte os documentos que acompanham o dispositivo).

2 Leia a siga as seguintes instruções

De seguida apresenta-se uma lista de instruções gerais de segurança e avisos. O não cumprimento destas instruções pode resultar em danos no equipamento e/ou ferimentos pessoais no operador.

- O Transmissor M300/M400 (M300/M400 Transmitter) deve ser instalado e operado apenas por pessoal familiarizado com o transmissor e qualificado para esse trabalho.
- O Transmissor M300/M400 apenas deve ser operado sob as condições de operação especificadas.
- A reparação do Transmissor M300/M400 tem de ser efectuada apenas por pessoal autorizado e devidamente qualificado.
- Com excepção da manutenção de rotina, procedimentos de limpeza ou substituição de fusíveis, tal como descrito neste manual, o Transmissor M300/M400 não deve ser adulterado ou alterado de qualquer forma.
- A METTLER TOLEDO não se responsabiliza por danos causados por modificações não autorizadas ao transmissor.
- Respeite todos os avisos, cuidados e instruções indicados e fornecidos com este produto.
- Instale o equipamento tal como especificado neste manual de instruções. Respeite os códigos locais e nacionais adequados.

- As coberturas protectoras têm de estar sempre colocadas no local adequado durante a operação normal.
- Se este equipamento for utilizado de uma forma não especificada pelo fabricante, a protecção fornecida pelo mesmo contra riscos pode ficar comprometida.

3 AVISOS:

- A instalação de ligações de cabos e a manutenção deste produto exigem o acesso a níveis de voltagem com risco de choque.
- A alimentação eléctrica e os contactos do relé ligados a uma fonte de alimentação separada têm de ser desligados antes da manutenção.
- A alimentação eléctrica tem de dispor de um interruptor ou um disjuntor como dispositivo para desligar o equipamento.
- A instalação eléctrica tem de estar conforme o National Electrical Code e/ou quaisquer outras normas nacionais ou locais aplicáveis.



ACÇÃO DE CONTROLO DO RELÉ: os relés do Transmissor M300/M400 irão sempre desactivar-se em caso de perda de energia, equivalente ao estado normal, independentemente da definição do estado do relé para a operação com electricidade. Configure qualquer sistema de controlo utilizando estes relés com lógica de prevenção contra falhas, de modo adequado.



PERTURBAÇÕES DE PROCESSO: Porque as condições de processo e segurança podem depender da operação consistente deste transmissor, forneça os recursos adequados para manter a operação durante a limpeza do sensor, a substituição ou a calibração do sensor, ou do instrumento.

4 Eliminação correcta da unidade

Quando o transmissor for finalmente retirado de serviço, cumpra todos os regulamentos ambientais respeitantes à sua eliminação adequada.

RU Правила техники безопасности

1 Символы и обозначения, используемые при маркировке оборудования и в документации

ВНИМАНИЕ! СУЩЕСТВУЕТ РИСК ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМЫ

ОСТОРОЖНО!

Инструмент может оказаться испорчен или неправильно работать



ПРИМЕЧАНИЕ: Важные сведения об эксплуатации



Когда на передатчике или в данном руководстве встречается этот знак, он означает, что необходимо проявить внимание из-за наличия опасности, включая риск поражения электрическим током (см. сопроводительную документацию).

2 Обязательно ознакомьтесь с приведенными ниже правилами и следуйте им

Ниже приводится список общих правил техники безопасности. Их невыполнение может повлечь за собой неисправность оборудования и/или травму оператора.

- Передатчик M300/M400 должен устанавливаться и эксплуатироваться только квалифицированным персоналом, прошедшим курс обучения работе с данным устройством.
- Во время эксплуатации передатчика необходимо соблюдать определенные условия.
- Ремонт должен производиться только обученным персоналом, имеющим право на его выполнение.
- Запрещены любые действия в отношении передатчика M300/M400 за исключением текущего технического обслуживания, очистки и замены предохранителей. Кроме того, не разрешается вносить изменения в его конструкцию.
- Компания METTLER TOLEDO отказывается нести ответственность за ущерб, причиненный вследствие неправомерной модификации передатчика.

- Следует учитывать все знаки, предупредительные символы и инструкции, нанесенные на корпус передатчика или приведенные в сопроводительной документации.
- Установите оборудование так, как указано в данном руководстве. Примите во внимание требования местного и федерального законодательства.
- В режиме нормальной эксплуатации необходимо использовать защитные кожухи.
- Если это оборудование используется в целях, которые не указаны производителем, безопасность может быть поставлена под угрозу.

3 МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- Подключение кабелей и обслуживание данного продукта производится вблизи источников высокого напряжения.
- Перед началом технического обслуживания необходимо отключить силовую кабель и кабели, ведущие к контактам реле.
- В системе электропитания должен быть предусмотрен выключатель или прерыватель, отключающий оборудование.
- Установка передатчика должна выполняться в соответствии с национальными правилами по установке электрооборудования, а также другими применимыми требованиями местного и федерального законодательства.



ОСОБЕННОСТИ РЕЛЕЙНОГО УПРАВЛЕНИЯ Реле передатчика M300/M400 всегда обесточиваются при отключении питания и переходят в нормальное состояние независимо от того, в каком состоянии они находились, когда были под напряжением. Выберите подходящий метод, гарантирующий безопасное использование и соответствующую конфигурацию системы управления реле.



ПЕРЕРЫВЫ В ПРОЦЕССЕ РАБОТЫ Поскольку соблюдение условий эксплуатации и требований безопасности может зависеть от непрерывной работы передатчика, примите меры по обеспечению его функционирования во время очистки или замены сенсоров, а также при калибровке инструмента.

4 Утилизация устройства

По завершении периода эксплуатации необходимо утилизировать оборудование с соблюдением всех норм природоохранительного законодательства.

SE Säkerhetsinstruktioner

1 Definition av symboler och beteckningar på utrustning och i dokumentation

VARNING: RISK FÖR PERSONSKADA

AKTA: Risk för skada eller fel på instrument



OBS! Viktig användningsinformation



På transmittern eller i denna handbokstext innebär: Fara och/eller annan möjlig risk inklusive risk för elektriska stötar (se medföljande dokument).

2 Läs och åttlyd följande instruktioner

Nedan följer en lista med allmänna säkerhetsinstruktioner och varningar. Om dessa instruktioner inte åttlyds kan utrustningen och/eller operatören skadas.

- M300/M400-transmittern bör endast installeras och användas av personal som har kunskap om sändaren och är behöriga för sådant arbete.
- M300/M400-transmittern får endast användas under angivna driftförhållanden.
- Endast behörig, utbildad personal får genomföra reparationer av M300/M400-transmittern.
- Med undantag för rutinunderhåll, rengöringsprocedurer eller säkringsbyte – och då enligt beskrivningarna i denna handbok – får M300/M400-transmittern inte manipuleras eller förändras på något sätt.
- METTLER TOLEDO tar inget ansvar för skador som orsakas av att transmittern har modifierats på otillåtet sätt.
- Åttlyd alla varningar, försiktighetsanvisningar och instruktioner som finns på och medföljer produkten.
- Installera utrustningen enligt beskrivningen i denna bruksanvisning. Följ lämpliga lokala och nationella regelverk.
- Skyddshöljen måste alltid sitta på plats under normal drift.
- Om denna utrustning används på ett sätt som tillverkaren inte specificerat kan effekten av befintliga skyddsanordningar försämrats.

3 VARNINGAR:

- Vid installation av kabelanslutning och service av produkten krävs tillgång till spänningsnivåer som innebär risk för elektriska stötar.
- Huvudnätanslutning och reläkontakter dragna till separat strömkälla måste kopplas bort före service.
- Det måste finnas en huvudströmbrytare eller motsvarande anordning för att kunna skilja utrustningen från strömförsörjning.
- Elinstallationen måste utföras i enlighet med nationella elsäkerhetsregler och/eller andra tillämpliga nationella eller lokala regelverk.



RELÄKONTROLL: Reläerna i M300/M400-transmitteren laddas alltid ur när nätströmmen stängs av, vilket motsvarar normalläge, och detta är oberoende av hur reläet är ställt för drift. Konfigurera eventuella styrsystem så att dessa relän regleras med automatiska säkerhetsanordningar.



PROCESSPROBLEM: Eftersom behandlings- och säkerhetsförhållanden kan vara beroende av att transmittern är i drift ska lämpliga metoder tillämpas för att se till att driften kan fortsätta vid sensorrengöring, sensorbyte eller när sensor eller instrument kalibreras.

4 Korrekt kassering av enheten

När transmittern till slut skall kasseras måste alla lokala miljöregelverk iakttas.

SI Varnostna navodila

1 Definicija opreme ter simboli in oznake v dokumentaciji

OPOZORILO: MOŽNOST TELESNIH POŠKODB

PREVIDNO: možna okvara ali nepravilno delovanje instrumenta



OPOMBA: Pomembne informacije o delovanju



Na dajalniku ali v tem priročniku besedilo pomeni: Previdno in/ali druga mogoča nevarnost, vključno s tveganjem električnega udara (glejte spremno dokumentacijo).

2 Obvezno preberite in upoštevajte naslednja navodila

Sledi seznam splošnih varnostnih navodil in opozoril. Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči okvaro naprave in/ali telesno poškodbo operaterja.

- Dajalnik M300/M400 mora instalirati in z njim ravnati samo osebe, ki ga dobro pozna in je usposobljeno za tako delo.
- Dajalnik M300/M400 lahko obratuje samo pod določenimi delovnimi pogoji.
- Popravila dajalnika M300/M400 lahko izvaja samo pooblaščen in usposobljeno osebe.
- Z izjemo rutinskega vzdrževanja, čiščenja ali zamenjave varovalke, kot je opisano v tem priročniku, v dajalnik M300/M400 ne smete posegati ali ga na kakršenkoli način spreminjati.
- METTLER TOLEDO ne sprejme nobene odgovornosti za škodo, ki bi nastala zaradi nepooblaščenih sprememb dajalnika.
- Upoštevajte vsa opozorila, svarila in navodila, navedena na izdelku ali dobavljena z njim.
- Napravo instalirajte tako, kot je navedeno v teh navodilih. Upoštevajte ustrezne krajevne in državne predpise.
- Med normalnim delovanjem morajo biti zaščitni pokrovi na svojih mestih.
- Če se naprava uporablja na način, ki ga ne določa proizvajalec, se lahko poškoduje vgrajena zaščita proti nevarnim slučajem.

3 OPOZORILA:

- Instalacija kablskih povezav in servisiranje tega izdelka zahteva dostop do nivojev napetosti, ki so nevarne za električni udar.
- Pred servisiranjem morate odklopiti omrežne in relejne kontakte, povezane z ločenim virom napajanja.
- Za odklop od naprave z omrežnega napajanja je treba uporabljati stikalo ali izklopnik.
- Električna instalacija mora biti v skladu z nacionalnimi električnimi predpisi in/ali drugimi veljavnimi nacionalnimi ali krajevnimi predpisi.



DELOVANJE RELEJNEGA KRMILJENJA: Releji dajalnika M300/M400 vedno izklopijo pri izgubi napajanja, enako kot pri normalnem stanju, ne glede na nastavitev relejnega stanja za delovanje pod napetostjo. Krmilni sistem konfigurirajte z uporabo teh relejev z ustrezno varnostno logiko.



PREKINITVE PROCESA: Ker so procesni in varnostni pogoji lahko odvisni od stalnega delovanja tega dajalnika, poskrbite za ustrezen način ohranitve obratovanja med čiščenjem, zamenjavo senzorja ali med umerjanjem senzorja ali instrumenta.

4 Pravilno odlaganje naprave

Ko dajalnik končno umaknete iz uporabe, upoštevajte vse krajevne predpise v zvezi z okolju varnim odlaganjem.

SK Pokyny k bezpečnosti

1 Definícia a označenie symbolov použitých na zariadení a v dokumentácii

VÝSTRAHA: NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA NA ZDRAVÍ

UPOZORNENIE: Možné poškodenie alebo zlyhanie nástroja



POZNÁMKA: Dôležitá informácia týkajúca sa prevádzky



Na vysielaci alebo v texte tejto príručky označuje: Upozornenie alebo iné možné nebezpečenstvo vrátane rizika elektrického šoku (pozrite sa do sprievodnej dokumentácie).

2 Prečítajte si pozorne nasledujúce informácie a riaďte sa podľa nich

V nižšie uvedenom zozname nájdete všeobecné pokyny k bezpečnosti a výstrahy. Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok škody na majetku a ujmu na zdraví obsluhy.

- Vysielač M300/M400 by mala inštalovať a prevádzkovať len osoba, ktorá je s vysielacom dobre oboznámená a je pre takú prácu kvalifikovaná.
- Vysielač M300/M400 je povolené prevádzkovať len pri konkrétnych prevádzkových podmienkach.
- Opravu vysielacza M300/M400 smie vykonávať len oprávnená a vyškolená osoba.
- S výnimkou vykonávania bežnej dennej údržby, čistiacich postupov alebo výmeny poistiek podľa návodu v tejto príručke je zakázané s vysielacom M300/M400 neodborne manipulovať alebo ho akokoľvek upravovať.
- Spoločnosť METTLER TOLEDO nenesie žiadnu zodpovednosť za škody zapríčinené neoprávnenými úpravami vysielacza.
- Riaďte sa všetkými výstrahami, upozoreniami a pokynmi uvedenými na prístroji a dodanými s týmto výrobkom.
- Inštalujte zariadenie podľa pokynov v tejto príručke. Postupujte v súlade s príslušnými miestnymi a zákonnými predpismi.
- Ochranné kryty musia byť pri bežnej prevádzke vždy na svojom mieste.
- Ak zariadenie nebude použité spôsobom určeným od výrobcu, môže pri poruche nastať zlyhanie ochrany proti hroziacim rizikám.

3 VÝSTRAHY:

- Inštalácia prepojavacích káblov a údržba tohto výrobku vyžadujú prácu s nebezpečným napätím, ktoré môže spôsobiť elektrický šok.
- Sieťové napájanie a kontakty relé pripojené k oddelenému zdroju napájania musia byť pred údržbou odpojené.
- Sieťový prívod musí byť vybavený spínačom alebo ističom pre odpojenie zariadenia od siete.
- Elektrická inštalácia musí byť realizovaná v súlade s predpisovou vyhláškou o elektrických inštaláciách alebo s inými platnými miestnymi či zákonnými predpismi.



ČINNOSŤ RELÉOVÉHO RIADENIA: Relé vysielача M300/M400 sa vždy odpoja pri výpadku napájania, ktoré zodpovedá ich normálnemu (kludovému) stavu, a to nezávisle od ich nastavenia pri prevádzke pod napájaním. Nakonfigurujte príslušným spôsobom akýkoľvek riadiaci systém s využitím týchto zabezpečovacích relé (s logikou ochrany pri poruche).



OVPLYVNENIE PROCESOV: Pretože prevádzkové a bezpečnostné podmienky môžu závisieť od neprerušovanej prevádzky vysielача, zaistíte zodpovedajúcimi prostriedkami zachovanie prevádzky počas čistenia či výmeny senzoru, prípadne pri kalibrácii senzoru alebo prístroja.

4 Správna likvidácia jednotky

Ak je vysielач definitívne vyradený z prevádzky, riadte sa pri jeho likvidácii všetkými miestnymi predpismi o ochrane životného prostredia.

- A** Mettler-Toledo Ges.m.b.H., Südrandstrasse 17, A - 1230 Wien
Phone +43 1 604 19 80, Fax +43 1 604 28 80, e-mail: infoprocess.mtat@mt.com
- BR** Mettler-Toledo Ind. e Com. Ltda.
Alameda Araguaia, 451, Alphaville, BR - 06455-000 Barueri/SP
Phone +55 11 4166 7444, Fax +55 11 4166 7401,
e-mail: mettler@mettler.com.br
service@mettler.com.br
- CH** Mettler-Toledo (Schweiz) GmbH, Im Langacher, Postfach, CH - 8606 Greifensee
Phone +41 44 944 45 45, Fax +41 44 944 45 10, e-mail: salesola.ch@mt.com
- D** Mettler-Toledo GmbH, Prozeßanalytik, Ockerweg 3, D - 35396 Gießen
Phone +49 641 507 333, Fax +49 641 507 397, e-mail: prozess@mt.com
- F** Mettler-Toledo, Analyse Industrielle S.A.S.
30, Boulevard Douaumont, BP 949, F - 75829 Paris Cedex 17
Phone +33 1 47 37 06 00, Fax +33 1 47 37 46 26, e-mail: mtpro-f@mt.com
- J** Mettler-Toledo K.K. Process Division
6F Ikenohata Nisshoku Bldg., 2-9-7, Ikenohata, Taito-ku, JP - 110-0008 Tokyo
Phone +81 3 5815 5606, Fax +81 3 5815 5626, e-mail: helpdesk.ing.jp@mt.com
- CN** Mettler-Toledo Instruments (Shanghai) Co. Ltd.,
589 Gui Ping Road, Cao He Jing, CN - 200233 Shanghai
Phone +86 21 64 85 04 35, Fax +86 21 64 85 33 51
e-mail: mtcs@public.sta.net.cn
- UK** Mettler-Toledo LTD, 64 Boston Road, Beaumont Leys, GB - Leicester LE4 1AW
Phone +44 116 235 7070, Fax +44 116 236 5500, e-mail: enquire.mtuk@mt.com
- USA** Mettler-Toledo, Process Analytical, Inc.,
36 Middlesex Turnpike, Bedford MA 01730, USA
Phone +1 781 301 8800, Fax +1 781 271 0681, e-mail: mtprous@mt.com
- Mettler-Toledo Thornton, Inc., 36 Middlesex Turnpike, Bedford, MA 01730, USA
Phone +1 781 301 8600, Freephone +1 800 642 4418, Fax +1 781 271 0214

Mettler-Toledo AG, Process Analytics, CH - 8902 Urdorf, Switzerland
Phone +41 44 729 62 11, Fax +41 44 729 66 36
Subject to technical changes. 10/09 © Mettler-Toledo AG
Switzerland. Printed in Switzerland. 52 121 317. www.mt.com/pro